

# TEMPORE QUADRAGESIMAE

*Processionale Parisiense* (1824) • **English Version** courtesy of [ccwatershed.org](https://ccwatershed.org)

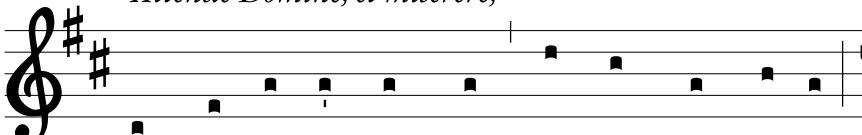
**R. Atténde Dómine, et miserére, quía peccávimus tíbi.** *Dan. IX, 19, Bar. II, 16, etc.*

1. Ad te Rex súmme, ómnium redémpтор, óculos nóstros sublevámus fléntes: exáudi, Chríste, supplicántum préces.
2. Délxtera Pátris, lápis anguláris, vía salútis, jánua cæléstis, áblue nóstri máculas delícti.
3. Rogámus, Déus, tuam majestátem: áuribus sácris gémitus exáudi: crímina nóstra plácidas indúlge.
4. Tíbi fatémur crímina admíssa: contrító córde pándimus occúlta: túa, Redémpтор, píetas ignóscat.
5. Ínnocens cáptus, nec repúgnans dúcitus, téstibus fálsis pro ímpiis damnátus: quos redemísti, tu consérva, Chríste.

Tempore Quadragesimæ

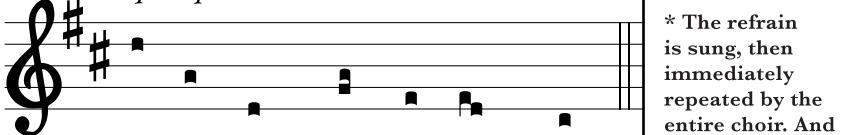
# H

*Atténde Dómine, et miserére,*



EAR our en-treat-ies, Lord, & show Thy mercy;

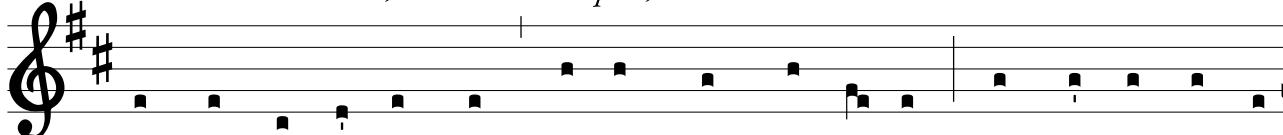
*quía peccávimus tíbi.*



for we have sinned a-against Thee.

\* The refrain is sung, then immediately repeated by the entire choir. And it's sung after each strophe.

1. *Ad te Rex súmme, ómnium redémpтор, óculos nóstros*



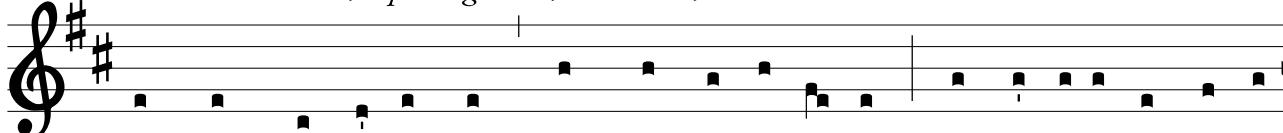
¶. To Thee, O high-est King, all the world's Redeemer, our weeping eyes we

*sublevámus fléntes: exáudi, Chríste, supplicántum préces.*



raise in mournful plead-ing; lis-ten, O Sav-ior, to our sup-pli-ca-tions.

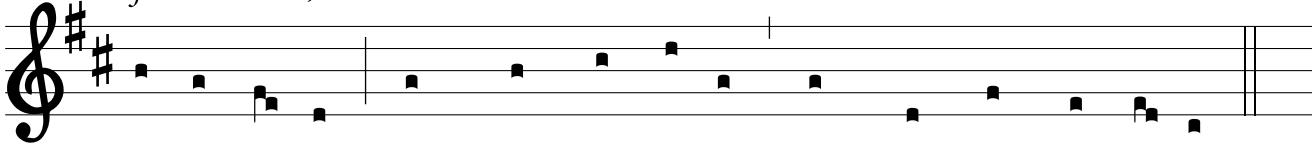
2. *Délxtera Pátris, lápis anguláris, vía salútis,*



¶. O Christ, the cornerstone, right hand of the Father, path of salvation, & the

**T**HIS SPLENDID hymnal contains hundreds of hymns set to simple-yet-gorgeous melodies. Most of the translations are by Roman Catholic priests & bishops. We're unaware of any other book that includes such rich history; indeed, the *Saint Jean de Brébeuf Hymnal* includes English texts (!) stretching all the way back to 1599AD. — <https://ccwatershed.org/hymn>

*jánua cælestis, ablue nóstri máculas delícti.*

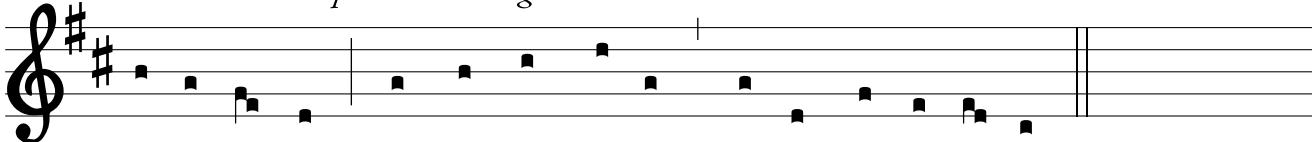


gate of heav-en, cleanse Thou Thy people, stained with their transgressions.

*3. Rogámus, Déus, tuam majestátem: áuribus sácris gémitus exáudi:*

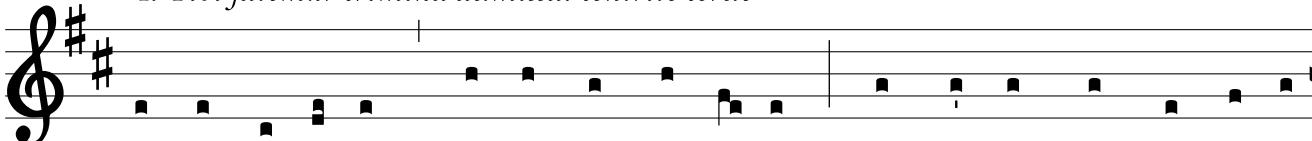


¶. O God of maj-es-ty, humbly we implore Thee, bow down and hearken to our  
*crímina nóstra plácidus indúlge.*

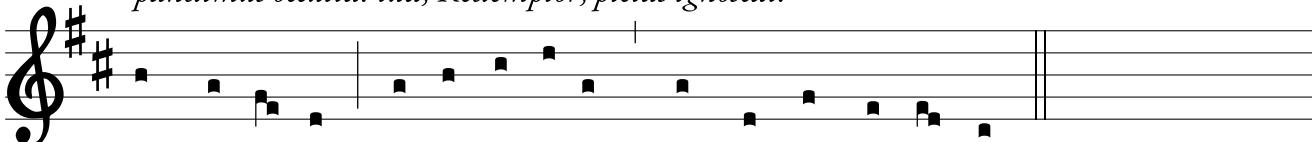


la-men-ta-tion: show us your mercy, pardon our of-fens-es.

*4. Tíbi fatémur crímina admíssa: contrito córde*

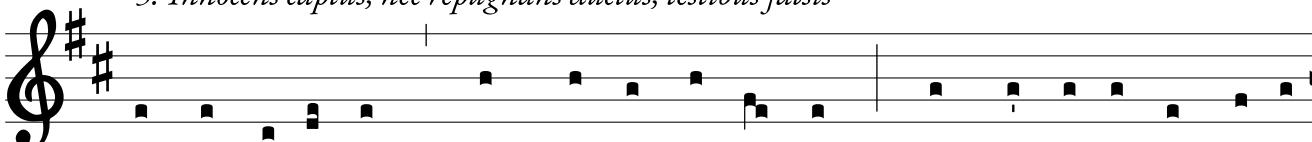


¶. Humbly confessing all our sins committed, with contrite heart our hidden  
*pándimus occulta: túa, Redémptor, píetas ignóscat.*

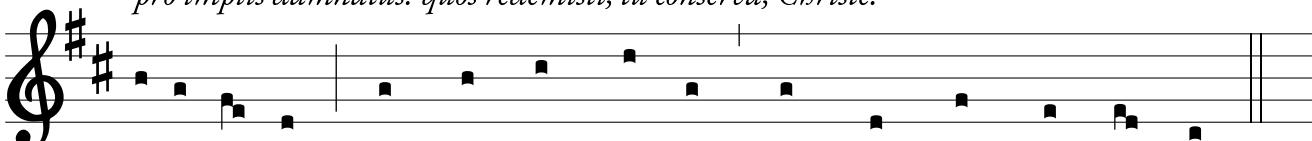


faults we unveil: Savior, in pit-y grant us Thy forgiveness.

*5. Ínnocens cáptus, nec repúgnans dúcitus, téstibus fálsis*



¶. By false ac-cus-ers brought to con-dem-na-tion, blame-less, a cap-tive tak-en  
*pro ímpiis damnátus: quos redemísti, tu consérva, Chríste.*



un-re-sist-ing, Christ, do Thou keep us whom Thy blood hath ransomed.

**N**OW IS NOT the time for weak theology in a hymnal. Nor is it time to bring back off-Broadway, undignified, mawkish tunes from the 1970s. Let's bravely proclaim our Catholic Faith! The **Father Brébeuf Hymnal** is based upon the authentic treasury of Catholic hymnody: *Ad Cenam Agni; Summi Largitor Praemii; Adoro Te Devote; O Esca Viatorum; Te Deum Laudamus; Auctor Beate Saeculi; Audi Benigne Conditor; Ave Maris Stella; Christe Redemptor; Consors Paterni Luminis; Corde Natus Ex Parentis; Creator Alme Siderum; Ave Vivens Hostia; Mundus Effusis Redemptus; O Gloriosa Femina; O Salutaris Hostia; Surrexit Christus Hodie; Tantum Ergo; Veni Redemptor Gentium; Veni Veni Emmanuel; Vexilla Regis Prodeunt;* and hundreds more! — <https://cecwatershed.org/hymn>

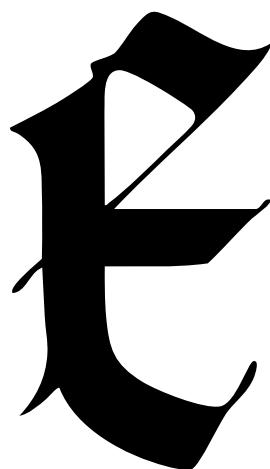
# TEMPORE QUADRAGESIMAE

*Processionale Parisiense* (1824) • **Spanish Version** courtesy of [ccwatershed.org](https://ccwatershed.org)

**R. Atténde Dómine, et miserére, quía peccávimus tíbi.** *Dan. IX, 19, Bar. II, 16, etc.*

1. Ad te Rex súmme, ómnium redémpтор,  
óculos nóstros sublevámus fléntes:  
exáudi, Chríste, supplicántum préces.
2. Délxtera Pátris, lápis anguláris,  
vía salútis, jánua cælestis,  
áblue nóstri máculas delícti.
3. Rogámus, Déus, tuam majestátem:  
áuribus saceris gémitus exáudi:  
crímina nónstra plácidas indúlge.
4. Tíbi fatémur crímina admíssa:  
contrító córde pándimus occulta:  
túa, Redémpтор, píetas ignóscat.
5. Ínnocens cáptus, nec repúgnans dúcitus,  
téstibus fálsis pro ímpiis damnátus:  
quos redemísti, tu consérva, Chríste.

*Literal English translation below courtesy of the  
legendary Father Adrian Fortescue (d. 1923)*



*Look down, O Lord, and have mercy, for we have sinned against thee.*

S-cú-cha-nos, Se-ñor, y ten cle-men-cia, que con-tra

*Ti he-mos pe-cado.*

\* The refrain is sung,  
then immediately  
repeated by the entire  
choir; then it's repeated  
after each strophe.

*1. To thee, high king, Redeemer of all, weeping we lift our eyes;*

*¶. A Ti, Rey Sumo, Redentor de todos, ya le-van-tamos nues-tro ros-tro en*

*bear, O Christ, the prayers of thy servants.*

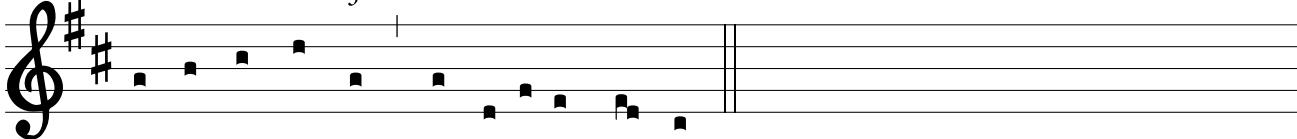
*llanto: jó-yenos, Cristo! que a Ti supli-camos.*

*2. Right hand of the Father, cornerstone, path of salvation and gate of heaven,*

*¶. Del Padre diestra, pie-dra y fundamento, ví-a segura, puerta de los cielos,*

**T**HIS SPLENDID hymnal contains hundreds of hymns set to simple-yet-gorgeous melodies. Most of the translations are by Roman Catholic priests & bishops. We're unaware of any other book that includes such rich history; indeed, the *Saint Jean de Brébeuf Hymnal* includes English texts (!) stretching all the way back to 1599AD. — <https://ccwatershed.org/hymn>

*cleanse the stain of our sins.*



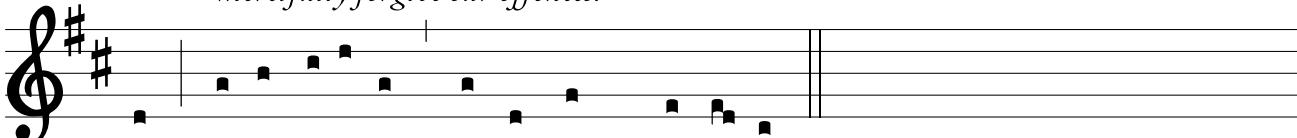
lim-pia la mancha del de-li-to nuestro.

*3. O God, we pray thy majesty, lend thy holy ears to our sighs,*



¶. Señor, rogamos ante tu al-to tro-no que oi-gas be-nigno los ge-mi-dos nues-

*mercifully forgive our offences.*



tres, y los pecados tu cle-men-cia ig-no-re.

*4. To thee we confess committed sin, with contrite heart we unveil hidden faults;*



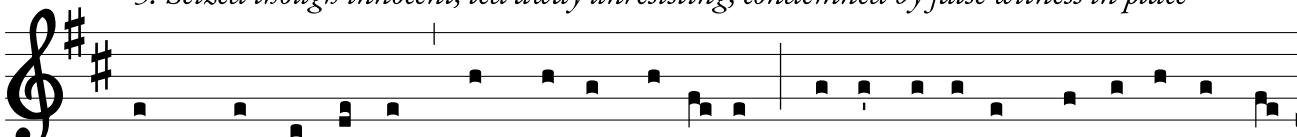
¶. Te con-fe-sa-mos los pe-ca-dos he-chos, y a-rre-pen-ti-dos de lo o- cul-to es- ta-

*may thy mercy, Redeemer, forgive.*



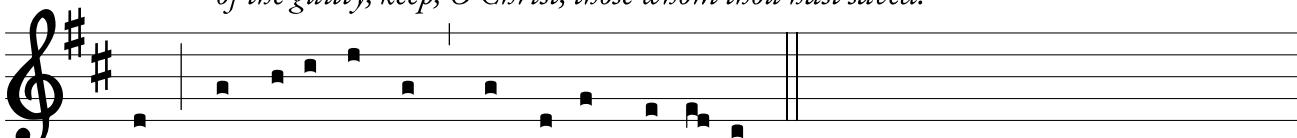
-mos; ¡Oh Je-sucristo! tu piedad los borre.

*5. Seized though innocent, led away unresisting, condemned by false witness in place*



¶. Tú, que i- no-cen-te pre-so es-tar qui-siste. Falsos tes-ti-gos manso so-por-tas-

*of the guilty, keep, O Christ, those whom thou hast saved.*



te. Tus re-di-mi-dos ¡Oh Jesús, conserva!

**N**OW IS NOT the time for weak theology in a hymnal. Nor is it time to bring back off-Broadway, undignified, mawkish tunes from the 1970s. Let's bravely proclaim our Catholic Faith! The **Father Brébeuf Hymnal** is based upon the authentic treasury of Catholic hymnody: *Ad Cenam Agni; Summi Largitor Praemii; Adoro Te Devote; O Esca Viatorum; Te Deum Laudamus; Auctor Beate Saeculi; Audi Benigne Conditor; Ave Maris Stella; Christe Redemptor; Consors Paterni Luminis; Corde Natus Ex Parentis; Creator Alme Siderum; Ave Vivens Hostia; Mundus Effusis Redemptus; O Gloriosa Femina; O Salutaris Hostia; Surrexit Christus Hodie; Tantum Ergo; Veni Redemptor Gentium; Veni Veni Emmanuel; Vexilla Regis Prodeunt*; and hundreds more! — <https://cecwatershed.org/hymn>

THE SEASON OF LENT.

Attende, Domine. \*

v

A

Tténde, Dómine, et mi-se-ré-

re, qui-a peccávimus tí-bi. Atténde *is repeated.*

1.

Ad te, Rex súmme, ómni-um Red-

2.

émpor, ócu-los nóstros sublevámus

fléntes :

exáudi, Chríste, suppli-cántum pré-ces. R/. Atténde.

3.

Déxtera Pátris, lápis angu-lá-ris,

4.

ví- a salú-tis, jánu-a caeléstis, áblu-e

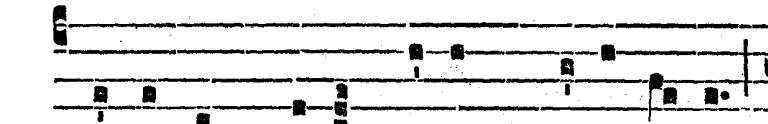
5.

nóstri mácu-las de-lí-cti. R/. Atténde.

Hear us, O Lord,  
and have mercy on us,  
for we have sinned  
against thee.

1. To thee, O sovereign King, and redeemer of all, do we lift our eyes bathed in tears: O Christ, hear our prayers.

2. Thou the right hand of the Father; thou, the corner-stone: thou the way of salvation; thou the gate of heaven: wash us of our sinful stains.



3. Rogámus, Dé-us, tú-am majestá-tem :

áuribus sácris gémi-tus exáudi : crí-

mina nóstra plácidus indúlge. R/. Atténde.

4. Tí-bi fatémur crímina admíssa : con-

trí-to córde pándimus occúl-ta : tú-a,

Redémptor, pí- e-tas ignóscat. R/. Atténde.

5. Innocens cáptus, nec repúgnans dú-

ctus; téstibus fálsis pro ímpi- is dam-

ná-tus : quos redemísti, tu consérva, Chri-ste. R/. Atténde.

3. We beseech, O God, thy majesty : may thy sacred ears hear our groanings; accord us, in thy clemency, the pardon of our crimes.

4. Those crimes we confess : with a contrite heart, we lay bare to thee our hidden wretchedness : O Redeemer, may thy tenderness pardon us.

5. O Christ, arrested in spite of thy innocence, dragged without resisting before the judgment-seats, condemned for sinners on false witness; do thou keep those whom thou has redeemed.

**N**OW IS NOT the time for weak theology in a hymnal. Nor is it time to bring back off-Broadway, undignified, mawkish tunes from the 1970s. Let's bravely proclaim our Catholic Faith! The **Father Brébeuf Hymnal** is based upon the authentic treasury of Catholic hymnody: *Ad Cenam Agni; Summi Largitor Praemii; Adoro Te Devote; O Esca Viatorum; Te Deum Laudamus; Auctor Beate Saeculi; Audi Benigne Conditor; Ave Maris Stella; Christe Redemptor; Consors Paterni Luminis; Corde Natus Ex Parentis; Creator Alme Siderum; Ave Vivens Hostia; Mundus Effusis Redemptus; O Gloriosa Femina; O Salutaris Hostia; Surrexit Christus Hodie; Tantum Ergo; Veni Redemptor Gentium; Veni Veni Emmanuel; Vexilla Regis Prodeunt;* and hundreds more! — <https://ccwatershed.org/hymn>